Presented by:

SEA OTTER SCANS

Translator/QC: ruggia
Clean/ Typeset:
DanReadsManga

@SeaOtterScans

SeaOtterScans.com

番外編

WHEN I WAS STILL IN THE ALL-GIRL'S SCHOOL, I HAD A VERY PRECIOUS BEST FRIEND.

わい
わい
Gathering Room
EARLY TAISHO 10 (1921)
THIS IS THE DORMITORY OF A CERTAIN ALL-GIRL'S SCHOOL

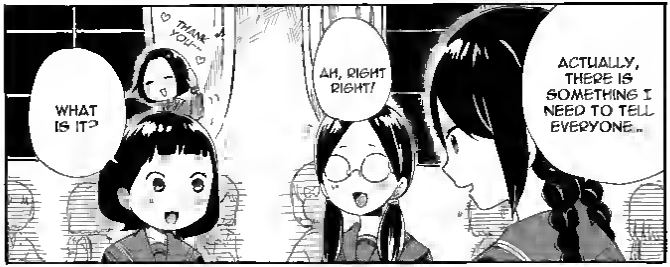
わいわい
YUZUKI-SAN MY SNACK IS PRETTY GOOD TOO
I'VE GOT TEA~
THANK YOU EVERYONE.
RIGHT? HAVE MORE, YUZUKI-SAN
YOU CAN HAVE AS MUCH AS YOU WANT ♡
THIS MONAKA IS DELI-CIOUS~
*TL NOTE: MONAKA = WAFER CAKE FILLED WITH BEAN JAM
IT'S FINE IT'S FINE
...BUT I CAN'T AFFORD TO BUY ANY SNACKS...
BUT I FEEL BAD I'M ALWAYS STEALING EVERYONE ELSE'S SNACKS

EHHH
THIS IS YOUR PUNISHMENT FOR MAKING FAIR MAIDENS ASK FOR SECONDS.
WE'RE GOING TO STUFF YOU WITH FOOD TOO.
YEAH YEAH.
WHENEVER YUZUKI-SAN IS IN CHARGE OF COOKING, WE ALWAYS END UP EATING MORE THAN USUAL.

STOMP
YUZU
KI-SA
AAAN
STOMP
AH.
BY THE WAY YUZUKI-SAN, YOU SAID THERE'S SOMETHING TO AN NOUNCE
MUN
CH
WELL, THEN I'LL WILLFULLY PAY FOR MY SINS
GOOD GIRL.
YOU SHOULD DO THAT BY YOUR-SELF!!
WHA-
YAY ♡
OKAY, OKAY I'LL SEW IT BACK
AND IT RIPPED - MY SLEEVE ...
BWAAAAAH
I FELL ~~
OH MY THAT LOOKS PAINFUL.
↑ SEWING KIT
SHE'S BASICALLY A MOM
YEAH SHE CERTAINLY IS
TEEHEE PLEAAA AASE ♡
BUT YUZUKI-SAN IS SO GOOD AT SEWING
OKIE DOKIE
AND I'M TERRI-BLE~
FLIP
WOAH, SO VILEAF

A BRIDE

I'D HOPE YOU COULD
THANK YOU YUZUKI-SAN!
I'M SURE YOU'LL BE A REALLY GREAT BRIDE~~


THANK YOU~
WHAT IS IT?
AH, RIGHT RIGHT!
ACTUALLY, THERE IS SOMETHING I NEED TO TELL EVERYONE...

I...
WILL BE QUITTING SCHOOL.

EHH-
HHH-
HHHH
WHY ALL OF A SUDDEN!!
....IT'S A BIT EMBARRASSING, BUT
TO HELP OUT WITH MY PARENT'S DEBT,
I DECIDED TO MARRY THE SON OF OUR LENDER...
SO YOU'RE MARRYING THE SON OF A RICH FAMILY? ISN'T GOOD?!
WOAAA
BUT IF SHE'S MARRYING THE FAMILY THAT LENT THEM MONEY, DOESN'T THAT MEAN....
WAIT, MAYBE THEY'RE SOME TERRIBLE DELINQUENTS?!
KYAAA
HOLD IT EVER-
NO MATTER,
WHAT KIND OF PERSON HE IS...
I WILL...

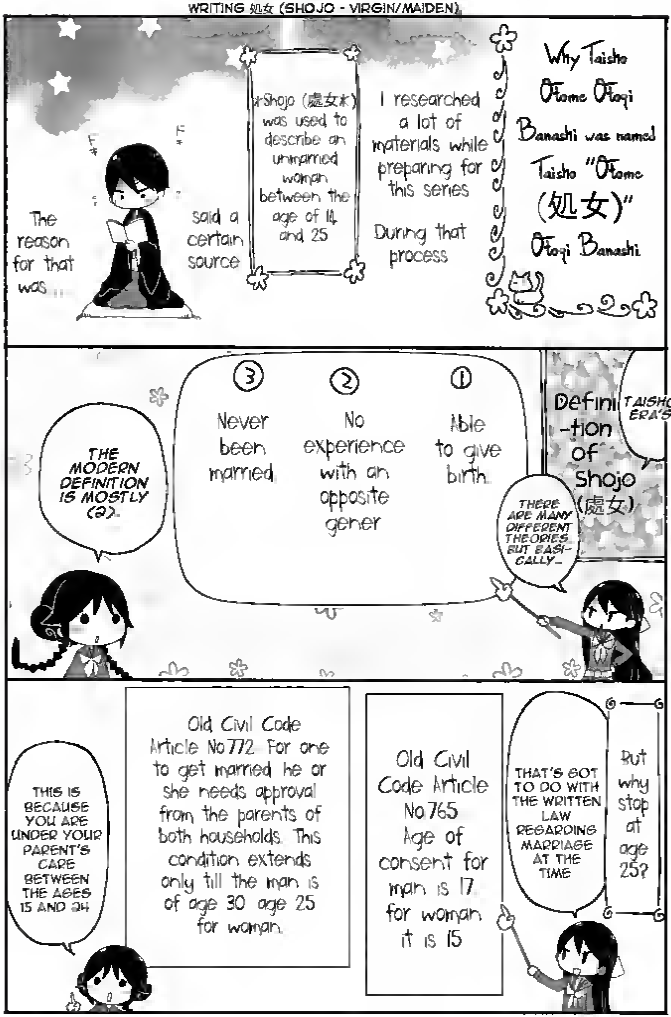
I DO MY BEST TO SERVE HIM.
BECAUSE HE WILL BE MY DEAR HUSBAND.
YUZUKI -SAN...
Anger Anger...
EVERY-ONE, IT'S ALMOST TIME TO TURN THE LIGHTS OFF!
.....
きゃあ
SHE IS OUR ROLE MODEL!
THAT'S YUZUKI -SAN AL-RIGHT!
DO YOUR BEST.
YES, THANK YOU
きゃあ

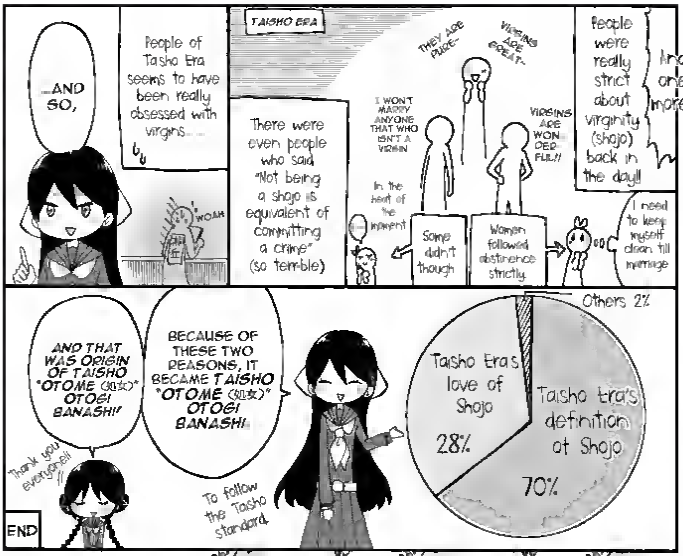
Slide
OKAY
Flick
I'M TURNING IT OFF
HEY, YUZUKI-SAN.
YEAH?
I AM SURE YOU WILL DO JUST FINE
NO MATTER WHAT KIND OF PERSON YOU END UP MARRYING
BECAUSE YOU WORK HARDER THAN ANYONE ELSE

BOTH YOUR COOKING AND SEWING WERE RESULT OF YOUR DEDICATION AND HARDWORK.
I KNOW, CAUSE I WATCHED YOU.
EHH...
SO YOU KNEW
COME ON, WE WERE ALWAYS TOGETHER SINCE WE WERE IN 1ST GRADE
RIGHT?
YUP.
Grip...

EXTRA - CHAPTER 8.5 (END)

TL NOTE: 處女 (SHOJO) - OLD FORM OF WRITING 処女 (SHOJO - VIRGIN/MAIDEN).


Why Taisho Otome Otoji Banashi was named Taisho "Otome (処女)" Otoji Banashi
I researched a lot of materials while preparing for this series
During that process
~Shojo (處女/処女) was used to describe an unmarried woman between the age of 14 and 25
said a certain source
The reason for that was...
Defini-tion of Shojo (處女)
TAISHO ERA'S
THERE ARE MANY DIFFERENT THEORIES, BUT BASI-CALLY...
③ Never been married
② No experience with an opposite gener
① Able to give birth
THE MODERN DEFINITION IS MOSTLY (2).
But why stop at age 25?
THAT'S GOT TO DO WITH THE WRITTEN LAW REGARDING MARRIAGE AT THE TIME
Old Civil Code Article No.765 Age of consent for man is 17, for woman, it is 15
Old Civil Code Article No.772 For one to get married, he or she needs approval from the parents of both households. This condition extends only till the man is of age 30, age 25 for woman.
THIS IS BECAUSE YOU ARE UNDER YOUR PARENT'S CARE BETWEEN THE AGES 15 AND 24


...AND SO,
People of Taisho Era seems to have been really obsessed with virgins....
WOAH
TAISHO ERA
There were even people who said "Not being a shojo is equivalent of committing a crime" (so terrible)
THEY ARE PURE~
VIRGINS ARE SPECIAL~
I WON'T MARRY ANYONE THAT WHO ISN'T A VIRGIN
VIRGINS ARE WONDERFUL!!
In the heart of the introvert
Some didn't though
Women followed abstinence strictly.
People were really strict about virginity (shojo) back in the day!!
And one I myself
I need to keep myself clean till marriage
AND THAT WAS ORIGIN OF TAISHO "OTOME (乙女)" OTOGI BANASHI!!
Thank you everyone!!
BECAUSE OF THESE TWO REASONS, IT BECAME TAISHO "OTOME (乙女)" OTOGI BANASHI.
To follow the Taisho standard.
Others 2%
Taisho Era's love of Shojo
28%
Taisho Era's definition of Shojo
70%
END

Afterword

That was Taisho Otome Otogi Banashi volume 1!
Thank you so much for reading, everyone!!

I went through lot of troubles during serialization like being hospitalized and such, but thanks to your support I was able to get volume 1 out

(The extra chapter at the end is a beloved chapter I wrote while at the hospital)
Please stay with me through Jump SQ.
Then, see you again at volume 2.

Kinoka Sana

Special Thanx
Editor Tomoda-san. And everyone who were part of the volume production.

And,
All of you readers.